



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga	85,225
Población de extranjeros	6,003
7.04 % de la población	
	Mayo, 2024

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
Los artículos publicados en este boletín se han tomado del "Kōho Iga" y otras publicaciones.

Información お知らせ

Guía para la vida cotidiana de los ciudadanos extranjeros 外国人のための生活ガイドブック

Esta guía fue creada para que los residentes extranjeros puedan vivir con tranquilidad en la ciudad de Iga. Contiene cosas que debe saber para vivir y cosas que necesita hacer para proteger su vida.

Por favor, lea esta guía. ➡ <https://www.city.iga.lg.jp/0000011976.html>

【Mayores Informes】

Tabunka Kyōsei Ka ☎ 0595-22-9702



Utilice la tarjeta de Seguro Myna マイナ保険証をご利用ください

A partir del 2 de diciembre de este año, las tarjetas de seguro de salud dejarán de emitirse para los asegurados del Kokumin Kenkō Hoken (Seguro Nacional de Salud) y Kōki Kōreisha Iryō Hoken (Seguro de atención médica para ancianos). Las tarjetas del seguro de salud con fecha de vencimiento posterior al 2 de diciembre pueden utilizarse hasta la fecha de vencimiento. (excepto quienes cambien de trabajo o dirección).

Aquellos que no posean una tarjeta de seguro de salud Myna se les otorgará un "Shikaku Kakunin sho" (certificado de confirmación de elegibilidad) sin necesidad de solicitarlo, y podrán seguir recibiendo atención médica.

Beneficios de la tarjeta de salud Myna

① Ahorro en gastos médicos

Puede ahorrar 6 yenes en gastos médicos en comparación con la tarjeta de salud en papel (quienes tengan una tasa de copago del 30%).

② Puede recibir una atención médica de mejor calidad

Las instituciones médicas y las farmacias pueden acceder a información pasada sobre medicamentos y resultados de exámenes de salud, pudiendo ajustar la combinación y dosis de los medicamentos.

③ Reducción del pago en las instituciones médicas sin necesidad de trámite

Se exonera el pago de tratamientos médicos de alto costo sin ningún procedimiento previo.

Tiene la tarjeta My number?

▶No: Puede realizar la solicitud en línea(vía internet), por correo, desde una máquina de fotografía, municipalidad o sucursales.

▶Sí: Pero si aún no a registrado el seguro de salud, puede realizar el registro en una entidad médica o farmacia que cuente con un lector de tarjeta, mediante el Myna Portal, cajeros ATM del Seven Bank o en la div. Jūminka de la municipalidad o sucursales.

【Mayores informes】 Jūminka ☎ 0595-41-2355



Espectáculo de Fuegos Artificiales de Iga 伊賀市市民花火大会

【Fecha】 Domingo 21 de julio

(Será cancelado en caso de lluvia hasta el 28 de julio)

【Hora】 8:15 p.m a 8:45 p.m

【Lugar】 Alrededores del Ueno Undo Kōen y el río Hattori

\*Habrà restricciones de tráfico entre las 5:00 p.m y las 9:30 p.m.

【Informes】 Iga Shi Shimin Hanabi Taikai Jikkō lin kai Jimukyoku ☎0595-21-0527



Impuesto del Mes 今月の納税

~ Hasta el 31 de Julio ~ Impuesto del seguro de salud (kokumin kenkō hoken ze) 1er periodo  
Impuesto de inmuebles (kotei shizan ze) 2do periodo  
Mayores informes: Shū Zei Ka TEL.0595-22-9612

**Para prevenir accidentes en el agua**

水の事故に気を付けて

Llegó el verano, la temporada perfecta para jugar en el agua. Para evitar accidentes verifique los puntos a continuación:

◆ **Verifique el estado del tiempo antes de salir**

Use chaleco salvavidas al jugar cerca a la orilla y no deje solos a los niños.

Si cae al agua no entre en pánico, flote y espere a ser socorrido. Si ve alguien ahogándose primero pida ayuda.

◆ **Previene accidentes al aire libre**

Los niños cuando están concentrados jugando se olvidan de su entorno por eso es importante que un adulto este cerca. No entre al agua si el clima es malo o si tomó alcohol.

◆ **Previene los accidentes dentro de casa**

Enseñe a los niños los lugares peligrosos dentro de casa. Para evitar accidentes con los ancianos a la hora del baño, calcule el tiempo que se toman al bañarse.

【Mayores informes】

Iga Shōbōsho Kanri Ka ☎ 0595-24-9120

**Apertura de la Piscina Municipal** 市営プールの開設

【Piscina】 ● Ōyamada B&G Kaiyō Center

● Ayama B&G Kaiyō Center

【Periodo】 6 de julio hasta 8 de setiembre

◆ 9:00~12:00 ◆ 13:30~16:00 ◆ 17:00~22:00

【Descanso】 Ōyamada – Todos los lunes

Ayama – Todos los martes

【Tarifa】

310 yenes - por persona

160 yenes – primaria y secundaria

50 yenes - infantiles



【Precauciones】

Menores de 2do de primaria deben entrar acompañados de sus apoderados.

Para evitar aglomeraciones en el vestuario, se pide que vengan cambiados desde casa

【Mayores informes】

Ōyamada B&G Kaiyō Center ☎ 0595-47-0551

Ayama B&G Kaiyō Center ☎ 0595-43-1380

**Seguro de Asistencia para Ancianos** 介護保険

El Kaigo Hoken es el Seguro de Asistencia para los Ancianos, todas las personas mayores de 40 años están obligadas a aportar a este seguro público.

En el mes que cumplan 65 años, se les enviará una tarjeta rosada, guárdela.

Las personas mayores de 65 años o entre 40 y 64 años con determinadas enfermedades, pueden utilizar este seguro gubernamental con aportes al Kaigo Hoken.

La tasa de contribución de las personas con mas de 40 años hasta 64 años está incluido en el valor del seguro de salud. Para las personas mayores de 65 años se les descuenta del pago de jubilación o a través de boletas de pago.

Para recibir este servicio se necesita obtener el “Yō Kaigo Nintei” que es el reconocimiento oficial que esa persona necesita tratamientos médicos o cuidado especial. En este caso se debe solicitar a la municipalidad donde reside. Para los mayores de 65 años se les enviará los boletos de pago respectivos el 12 de julio.

【Mayores informes】 Kaigo Kōrei Fukushi Ka ☎ 0595-26-3939



**Inscripciones abiertas para los departamentos de la prefectura** 県営住宅の申し込み

【Periodo de inscripción】 1 al 31 de julio

【Requisitos】

1. Tener necesidad de una vivienda.
2. Planear a vivir con familia.
3. Sus ingresos deben cumplir las condiciones para acceder a una vivienda pública.
4. No tener deudas caso haya vivido anteriormente en el departamento de la prefectura.
5. No estar retrasado en el pago de los impuestos.
6. Tener un contacto en caso de alguna emergencia.
7. El solicitante o futuro morador no debe tener conexiones con grupos violentos o pandillas.

【Sorteo】 Comienzos de agosto

【Mayores informes】 Iga Nanbu Fudōsan Jigyō Kyōdō Kumiai ☎ 059-221-6171

**Inscripciones abiertas para las viviendas municipales** 市営住宅の申し込み

【Periodo de inscripción】

Del 10 al 17 de julio

9:00 a.m.~ 5:00 p.m.



【Viviendas disponibles】

- Kine-danchi (1) – (Ocupantes generales)  
También pueden postular personas solteras mayores de 60 años, persona con discapacidad o que esté en el sistema de seikatsu hogo.
- Kawai Danchi (2) –  
(Apoyo para familia con niños y prioritarios)

【Fecha y local del sorteo】

Lunes 19 de agosto a partir de las 9:30 a.m.

Municipalidad 3° Piso salón de reunión 301

※Verifique los requisitos por la página web de la ciudad.

【Mayores informes】

Jūtaku Ka ☎ 0595-22-9737

## Control del Desarrollo infantil 赤ちゃんの健診と相談



En la ciudad de Iga, se realiza el “control del desarrollo infantil” para niños de 1 año y medio y 3 años. Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

### 【Informes】

Control del Desarrollo Infantil → Kodomo Katei Shien Ka ☎ 0595-41-1556 / Consulta Infantil → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

1 año y 6 meses	2, 23 de julio y 20 de agosto	13:00 a 14:30, Haitopia Iga 4º piso
3 años	11 de julio, 1 y 22 de agosto	Llevar: libreta mateno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario
Consulta infantil	1, 17, 19 de julio, 5, 21 y 23 de agosto	Sobre medición física, nutrición, etc. Mayores informes consulte la web.

## Emergencias y Asistencia médica きゅうきゅういりょう 救急医療

Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones.

Entre en contacto antes de ir y lleve su seguro de salud.



### ◆Clínica de emergencia de Iga-shi

(Ōkyū Shinryō Sho) ☎ 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría

【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1

【Hora】 lun.~ sáb. 20:00-23:00

Dom. y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

### ◆El centro de información médica de Mie

(Mie ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center) ☎ 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

### ◆Consulta sobre tratamiento médico

(Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs) ☎ 0120-4199-22

Puede realizar consultas gratuitas 24/7 sobre temas médicos sobre salud física y mental, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

Hospitales	Horario de atención		
Shimin ☎ 0595-24-1111	Lun. a Vier.		Sáb., Dom. y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45
Nabari ☎ 0595-61-1100	Lun. a Vier.		Sáb., Dom. y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45
Okanami ☎ 0595-21-3135	Lun.	Miérc.	Dom. y feriados
	17:00 a 9:00		9:00 a 8:45
	17:00 a 8:45		

JULIO						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Okanami/Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Okanami/Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	31 Okanami	Excepto pediatría		

## Asesoría y Consultoría そうだんまどぐら 相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria.

### ■ Tabunka Kyōsei-ka

【Att.】 Lun.-vier. 8:30-17:00

【Tel.】 0595-22-9702

【Ubicación】

Iga-shi Shijuku chō 3184, 2do piso

### ■ Iga-shi Tabunka Kyōsei Center

【Att.】 Lun.-vier. 9:00-17:00,

2do y 4to dom. 9:00-12:00

【Tel.】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F

### Consulta con especialista legal (Gyōsei Shoshi Sōdan)

【Fecha】 8/1 de 13:30 a 16:00

★ Debe sacar una cita

【Tel.】 0595-22-9702

【Hora】 Lun.-vier. 9:00-17:00

【Ubicación】 Tabunka Kyōsei Center

## Información para la vida cotidiana せいかつ ヒント

### Consulta sobre tratamiento médico

Mediante esta línea, puede realizar consultas en caso de lesiones, malestares u otros. La atención es en japonés, pero a partir del 1ro de abril entró en disposición la atención en: **inglés, portugués y vietnamita.**

※ **Al llamar, mencione el idioma en el que desea ser atendido.**

#### ★ Consultas que puede realizar

✓ Lesiones leves (que no requieren cuidados inmediatos)

✓ Preocupación sobre la crianza de los hijos

✓ Problemas emocionales, preocupaciones, etc.

✓ Gripe

✓ Cuidados de enfermería (personas enfermas y el cuidado de ancianos)

★ Línea telefónica 0120-4199-22 (Llamada gratuita)

#### ★ Idiomas

Japonés, inglés, y portugués → Atención las 24 horas del día los 365 días del año.

Vietnamita → Todos los días de 8:30 a 20:00 hrs.





**Refuerzo Escolar  
Sasayuri Kyōshitsu**  
ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa. (A partir de 5to de primaria)

**【Día y hora】**

Sábado 14:00-16:00

**【Lugar】** Iga-shi Sōgo  
Fukushi Kaikan 2º piso

**【Costo】** 200 yenes / clase

**【Informes】** Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 / 📠 080-3590-7612

**Curso de Japonés  
Iga Nihongo no Kai**  
伊賀 日本語の会

Las vacaciones de verano comienzan el 7/11

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

**【Día y hora】**

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

**【Lugar】** Iga-shi Sōgo  
Fukushi Kaikan 2º piso

**【Costo】** 200 yenes / clase

**【Informes】** ☎ 0595-23-0912

**Clases GRATUITAS  
Kanji Kyōshitsu**  
漢字教室

No hay clases el 31 de julio

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida.

※**Previa inscripción.**

**【Día y hora】**

Miércoles de 15:30 a 16:30

(24 de julio 10:30 – 11:30)

**【Contenido】**

Kanji de 1ro~4to de primaria

**【Lugar】** 4to piso del Haitopia

**【Costo】** 200 yenes / mensual

**【Informes】** Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



Mayores informes comuníquese con nosotros, verifique el facebook o la pag. web



**Avisos** お知らせ

**Beneficios del seguro de salud "Kokumin Kenkō Hoken" ~ 国民健康保険 ~**

Los cobros del seguro de salud llegarán a nombre del jefe de familia conforme lo estipula la norma. Por más que el jefe de familia no esté inscrito en el seguro "kokumin kenkō Hoken", si un miembro de la familia está inscrito a éste, entonces los boletos del cobro llegarán a nombre del jefe de familia.



**Renovación del seguro de salud**

El seguro actual es válido hasta el 31 de julio, se le enviará a su casa el nuevo seguro a mediados de julio para poder ser usado desde el 1 de agosto.

**Reducción del pago debido a dimisión laboral**

Las personas menores de 65 años que fueron dimitidas, dependiendo el motivo de la dimisión el valor del seguro de salud puede disminuir. **【Códigos que se aplican al descuento】** 11 · 12 · 21 · 22 · 23 · 31 · 32 · 33 · 34

**【Mayores informes】**

Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

**Entrenamiento de líderes para prevención de desastres para los ciudadanos extranjeros 外国人防災リーダー教室**

Día y hora	Contenido	Local
Dom. 28 de Julio de 9:00 a 12:00	*Conocimientos básicos sobre desastres *Entrenamiento de primeros auxilios, etc.	Iga Shōbō Honbu: Iga-shi, Midorigaoka Higashi Machi 920
Sáb. 24 de Agosto de 9:45 a 17:00	Visita al centro de estudios para la prevención de desastres.	Kobe shi
Dom. 13 de Octubre de 10:00 a 12:00	Seminario sobre prevención de desastres	Iga shi Sōgō Fukushi Kaikan: Iga-shi, Hirano Yamanoshita 380-7

Destinado: Ciudadanos extranjeros que residan o trabajen en la ciudad de Iga y entiendan japonés básico. (30 vacantes)

Consultas e inscripciones: Iga Shi Saigai Volunteer Center ☎0595-33-0064 a través del QR➡



**Clase de Poema japonés para niños 俳句教室**

El haiku es un poema corto que consiste en 17 sílabas, escritas en tres versos de cinco, siete y cinco sílabas.

Fecha: 2 de agosto (vier.) 10:30 ~ 11:30

Dirigido: Niños con raíces extranjeras que estén en primaria

Costo: Gratuito

Vacantes: 20 niños por orden de inscripción

Traer: Útiles para escribir

Lugar: Haitopia Iga, 5to piso, Gakushū Shitsu 2

Plazo de solicitud: viernes 26 de julio

Inscripción e informes: Iga shi Kokusai Kōryū Kyōkai (IIFA)

☎ 070-4455-4900 ✉ mie-iifa@ict.jp



**Sobre la suspensión de la recolección de la basura durante los tifones 台風時のごみ収集休止について**

Si a las 6 a.m. del día de la recolección se emite o se espera que se emita una alerta de tormenta por motivos de tifón, la recolección de la basura quedará suspendida.

※La recolección se realizará en la fecha conforme al calendario, desde que se levante la alerta. Consulte el sitio web de la ciudad para obtener más detalles.

**【Mayores informes】**

●Sakura Risaikuru Center ☎ 0595-20-9272

●Jōka Center ☎ 0595-23-1179

